

TO THE HONOURABLE SPEAKER AND MEMBERS OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
IN PARLIAMENT ASSEMBLED.

The Humble Petition of the Undersigned aboriginal people of Yirrkala, being members of the Balanamu, Narkkala, Gapiny, Kiliwurrwurr people and Djapu, Mangalili, Madarrpa, Magarrwanalmirri, Djambarrpuynu, Gumaitj, Marrakulu, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warramirri, Kaymil, Riritjingu tribes respectfully sheweth.

1. That nearly 500 people of the above tribes are residents of the land excised from the Aboriginal Reserve in Arnhem Land.
2. That the procedures of the excision of this land and the fate of the people on it were never explained to them beforehand, and were kept secret from them.
3. That when Welfare Officers and Government officials came to inform them of decisions taken without them and against them, they did not undertake to convey to the Government in Canberra the views and feelings of the Yirrkala aboriginal people.
4. That the land in question has been hunting and food gathering land for the Yirrkala tribes from time immemorial: we were all born here.
5. That places sacred to the Yirrkala people, as well as vital to their livelihood are in the excised land, especially Melville Bay.
6. That the people of this area fear that their needs and interests will be completely ignored as they have been ignored in the past, and they fear that the fate which has overtaken the Larrakiah tribe will overtake them.
7. And they humbly pray that the Honourable the House of Representatives will appoint a Committee, accompanied by competent interpreters, to hear the views of the people of Yirrkala before permitting the excision of this land.
8. They humbly pray that no arrangements be entered into with any company which will destroy the livelihood and independence of the Yirrkala people.

And your petitioners as in duty bound will ever pray God to help you and us
(English language translation.)

Bukudjuni gonga'yurru napurrunha Yirrkalalili yolnunha malanha Balanamu, Narkkala, Gapiny, Kiliwurrwurr, nanspurru dhuwala mala, ga Djapu, Mangalili, Madarrpa, Magarrwanalmirri, Djambarrpuynu, Marrakulu, Gumaitj, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warramirri, Kaymil, Riritjingu malananapamirri djal dhanapa.

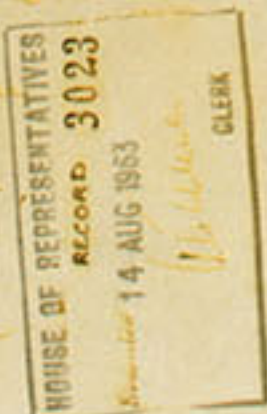
1. Dhuwala yolnu mala galiki 500 nhina ga dhiyala wanganura. Dhuwala wanga Arnhem Land yurru djaw'yunna naburrungala.
2. Dhuwala wanga djaw'yunna ga nhaltjana yurru yolnunundja dhiyala wanga nura nhaltjana dhu dharrpanna yolnu valandja yakana lakarana magayangumuna.
3. Dhuwala nunhi Welfare Officers ga Government bungawa lakarana yolnuwa malanuwa nhaltjara nhuma gane wanganamihna yaka nula napurrungu lakarana, walala yaka lakarana Governmentgala nunhala Canberra nhaltjana napurru ga guyana yolnuyu Yirrkala.
4. Dhuwala wanga napurrnyu balanu larrunaruwa napurrungu nthawu, guyawa, niyapupuwa, maypalu nunhi napurru gane nhinana bitjarrai nthilimirri, napurru dshwalguyanana dhiyala wanganura.
5. Dhuwala wanga yurru dharrpalha yurru yolnuwalndja malawala, ga dharrpalha dhuwala bala yolnuvuyndja nhinanharawu Melville Baythuru wanga balandayu djaw'yun nyusukamin.
6. Dhuwala yolnunundja mala yurru nhimana belandawunu nha mukurru nhuma yurru noma ga daranun yalalanamirrinha nhaltjana dhu napurru bitjarra nhakuna Larrakeahyu nomara walalanguy wanga.
7. Nuli dhu bungawayu House of Representatives djaw'yun yolnuwala nthili yurru nha dhu lakarana interpreteryu bungawawala yolnu matha, yurru nha dhu djaw'yun wangandja.
8. Nunhiyina dhu narriyayun marrama'ndja nhinanharawu yolnuwa narnamathinyaravu.

Dhuwala napurru yolnu mala yurru liyanirriyama bitjan bili marr yurru napurru nha gonga'yunna wagarr'yu.
(Australian Matha.)

I certify that this Petition
is in conformity with the
Standing Orders of the House
[Signature]
14.8.63 Clerk of the House

milipjupum

*Djalaligla
Dapimilap
Djapla
Dundisurru
Dhuygalba
Ranyini*



*Kanuna
Larakan
Wulanybuna
Wawuymanra*

Nyabiligpa

TO THE HONOURABLE SPEAKER AND MEMBERS OF THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
IN PARLIAMENT ASSEMBLED.

The Humble Petition of the Undersigned aboriginal people of Yirrkala, being members of the Balanusu, Narkala, Gapiny, Miliwurrurr people and Djapu, Mangalili, Magarrpa, Magarrwanalmirri, Djambarrpuynu, Gumaitj, Marrakulu, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warranirri, Naymil, Riritjingu, tribes respectfully sheweth.

1. That nearly 500 people of the above tribes are residents of the land excised from the Aboriginal Reserve in Arnhem Land.
2. That the procedures of the excision of this land and the fate of the people on it were never explained to them beforehand, and were kept secret from them.
3. That when Welfare Officers and Government officials came to inform them of decisions taken without their aid and against them, they did not undertake to convey to the Government in Canberra the views and feelings of the Yirrkala aboriginal people.
4. That the land in question has been hunting and food gathering land for the Yirrkala tribes from time immemorial: we were all born here.
5. That places sacred to the Yirrkala people, as well as vital to their livelihood are in the excised land, especially Melville Bay.
6. That the people of this area fear that their needs and interests will be completely ignored as they have been ignored in the past, and they fear that the fate which has overtaken the Larrakesh tribe will overtake them.
7. And they humbly pray that the Honourable the House of Representatives will appoint a Committee, accompanied by competent interpreters, to hear the views of the people of Yirrkala before permitting the excision of this land.
8. They humbly pray that no arrangements be entered into with any company which will destroy the livelihood and independence of the Yirrkala people.

And your petitioners as in duty bound will ever pray God to help you and us.
(English language translation.)

Bukudjulni gongam napurrunha Yirrkalalili yulnunha malanha Balanusu, Narkala, Gapiny, Miliwurrurr, nanapuru dhuwala mala, ga Djapu, Mangalili, Magarrpa, Magarrwanalmirri, Djambarrpuynu, Marrakulu, Gumaitj, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warranirri, Naymil, Riritjingu nalamanapamirri djal dhuwapawa.

1. Dhuwala yulnu mala galki, 500 nhina ga dhiyala wanganura. Dhuwala wanga Arnhem Land yuru djaw'yunna naburrungala.
2. Dhuwala wanga djaw'yunna ga nhaltjana yuru yulnunundja dhiyala wanga nura nhaltjana dhu dharrpanna yulnu walandja yakana lakarama madayangumuna.
3. Dhuwala nunhi Welfare Officers ga Government bungawa lakarama yulnuwa malanwa nhaltjarra nhuma gana wanganaminha yaka nule napurrungu lakarama, walala yaka lakarama Governmentgala nunhala Canberra nhaltjana napurru ga guyana yulnuyu Yirrkala.
4. Dhuwala wanga napurrunyu balanu larrunarawu napurrungu nthawa, guyawa, miyapunuwa, maypalvu nunhi napurru gana nhinana bitjarrayi nthilimirri, napurru dhawalguyanana dhiyala wanganura.
5. Dhuwala wanga yuru dharrpalnha yuru yulnuwalandja malawala, ga dharrpalnha dhuwala bala yulnuwalandja nhinanharawu Melville Baythuru wanga balanday djaw'yun nyusukunin.
6. Dhuwala yulnundja mala yuru nhama belandawunu nha mukurru nhama yuru noma ga daranun walalanmirrinha nhaltjana dhu napurru bitjarra nhakuna Larrakeshyu mosara walalanguwuy wanga.
7. Nuli dhu bungawayu House of Representatives djaw'yun yulnuwala nthili yuru nha dhu lakarama interpreteryu bungawawala yolnu matha, yuru nha dhu djaw'yun walandja.
8. Nunhiyina dhu mairrayun marrama'ndja nhinanharawu yolnuwu marnamathinyarawu.

Dhuwala napurru yolnu mala yuru liyamirriyasa bitjan bili marr yuru napurru nha gonga'yunna wangarr'yu.

(Australian matha.)

miliwurrurru

I certify that the Petition
is in conformity with the
Standing Orders of the House
W. W. W.
28/9/63. Clerk of the House

Djalalolepa

Dangmalipu

Djajpa
Dunduwuy

Dhuygala
Kaigiu

Manuru
Lanahan

Wulanybama
Wawuygnurru

Miyubilepa